

5  
ODEON

THEATRE DE L'EUROPE

*Letzte Partie*

**Dantons Tod**

(La Mort de Danton) en allemand, surtitré

# Dantons Tod

(La Mort de Danton) en allemand, surtitré

de Georg Büchner

mise en scène Christoph Marthaler

décor et costumes Anna Viebrock

dramaturgie Stefanie Carp

musique Jürg Kienberger, Christoph Marthaler, Martin Schütz

lumière Ginster Eheberg

et l'équipe technique de l'Odéon-Théâtre de l'Europe

PRODUCTION : Schauspielhaus Zürich

fondation suisse pour la culture  
**prohelvetia**

REPRÉSENTATIONS : Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier,  
vendredi 2 et samedi 3 juin à 20h, dimanche 4 juin à 15h

DURÉE DU SPECTACLE : 3h20 (1<sup>ère</sup> partie 1h45 / entracte 20 min / 2<sup>ème</sup> partie 1h15)

À LA LIBRAIRIE DU THÉÂTRE

vous trouverez plusieurs ouvrages de Georg Büchner : *La Mort de Danton* et *Théâtre complet*, aux éditions de l'Arche ; *Œuvres complètes*, aux éditions Flammarion ; *Dantons Tod*, en allemand, aux éditions Reclam.

Au bar de la Grande Salle des Ateliers Berthier, à partir de 18h30, Trendy's vous propose une restauration rapide ainsi qu'une sélection de vins des Caves Legrand.



Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition. Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

L'espace d'accueil est fleuri par **VALENTINE**  
LEURISTE

Le personnel d'accueil est habillé par *agnès b.*

**Le Monde**

BUCH 21

avec

Jean-Pierre Cornu Saint Just  
Judith Engel Lucile  
Altea Garrido Une femme  
Olivia Grigolli Julie  
Robert Hunger-Bühler George Danton  
Ueli Jäggi Lacroix  
Jürg Kienberger Un homme, un musicien  
Matthias Matschke Camille Desmoulins  
Hanspeter Müller-Drossaart Legendre  
Josef Ostendorf Robespierre  
Martin Schütz Un musicien  
Thomas Stache Un acrobate, un prisonnier  
Bettina Stucky Marion  
David Unseld Herrmann  
Graham F. Valentine Thomas Payne



# Strasbourg, 29 juillet 1835

[...] Pour ce qui est au demeurant de la prétendue immoralité de mon livre, j'ai à répondre ceci : l'auteur dramatique n'est à mes yeux qu'un historien, mais il se situe *au-dessus* de ce dernier par le fait qu'il crée pour nous l'histoire une seconde fois et que, au lieu de donner une sèche narration, il nous transporte aussitôt directement dans la vie d'une époque, et nous donne, au lieu de caractéristiques, des caractères, et au lieu de descriptions, des personnages. Sa tâche primordiale est de s'approcher le plus possible de l'histoire telle qu'elle s'est réellement passée. Son livre ne doit être ni *plus moral* ni *plus immoral* que l'*histoire elle-même* ; mais l'histoire n'a pas été créée par le Bon Dieu pour être une lecture pour jeunes filles, et il ne faut pas non plus m'en vouloir si mon livre ne convient pas davantage à cet usage. Je ne peux tout de même pas faire d'un Danton et des bandits de la Révolution des parangons de vertu. Si je voulais peindre leur dévergondage, j'étais bien forcé de les faire se dévergondier, si je voulais montrer leur irrégion, j'étais bien forcé de les faire parler comme des athées. S'il y a quelques expressions inconvenantes, qu'on songe au langage obscène qu'on parlait en ce temps-là et que tout le monde connaît, et dont ce que je fais dire à mes gens n'est qu'une pâle copie. On pourrait tout au plus me reprocher encore d'avoir choisi un tel sujet. Mais l'objection est réfutée depuis longtemps. Si on voulait y faire droit, on serait obligé de rejeter les plus grands chefs-d'œuvre de la poésie. L'écrivain n'est pas un professeur de morale, il invente et crée des personnages, il fait revivre des époques passées, et qu'ensuite les

gens apprennent là-dedans, aussi bien que dans l'étude de l'histoire ou dans l'observation de ce qui se passe autour d'eux dans la vie humaine. Si on allait par là, on n'aurait pas le droit d'étudier l'histoire, parce qu'on y raconte un très grand nombre de choses immorales, il faudrait traverser la rue les yeux bandés, parce que sinon l'on pourrait voir des choses inconvenantes, et il faudrait crier haro sur un dieu qui a créé un monde où se produisent tant de dévergondages. Si du reste on voulait encore me dire que l'écrivain ne doit pas montrer le monde tel qu'il est, mais tel qu'il devrait être, je réponds que je n'entends pas faire les choses mieux que le Bon Dieu, qui certainement a fait le monde comme il doit être. Pour ce qui concerne encore les écrivains prétendant idéalistes, je trouve qu'ils ont donné presque uniquement des marionnettes avec des nez bleu ciel et un pathétique affecté, mais non des êtres de chair et de sang dont je puisse éprouver la souffrance et la joie, et dont les faits et gestes m'inspirent horreur ou admiration. En un mot, je fais grand cas de Goethe ou de Shakespeare, mais très peu de cas de Schiller. Qu'au demeurant les critiques les plus défavorables vont encore paraître, cela se comprend tout seul ; car il faut bien que les gouvernements fassent démontrer par les scribes à leur solde que leurs adversaires sont des sots ou des êtres immoraux. D'ailleurs je suis loin de considérer que mon ouvrage soit parfait, et j'accueillerai avec gratitude toute critique véritablement esthétique. [...]

(extrait d'une lettre de Georg Büchner à sa famille, trad. B. Lortholary, in *Œuvres complètes*, éd. du Seuil, 1988, pp. 538-539)



# prochainement

> THÉÂTRE DE L'ODÉON

7 > 10 JUIN 06

## Corps otages

de JALILA BACCAR

mise en scène FADHEL JAÏBI

avec Jalila Baccar, Fatma Ben Saidane, Jamel Madani, Moez M'rabet, Besma El Euch, Lobna M'lika, Wafa Tabboubi, Riadh Hamdi, Hajer Garsallaoui, Khaled Bouzid, Hosni Akrimi



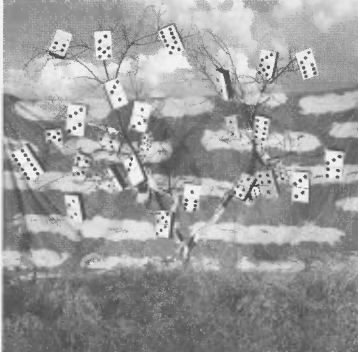
Fadhel Jaïbi pratique un théâtre direct et convulsif, qui interroge la condition de l'*homo tunisianus* contemporain. Sa réflexion part cette fois-ci du geste d'une jeune enseignante qui se fait exploser dans la cour de son établissement, au pied du drapeau tunisien - c'est-à-dire, comme le note Jaïbi avec une froide ironie, «si loin des lieux où l'on se fait habituellement exploser».

Représentations du mer. 7 au sam. 10 juin à 20h

## Berthier '06

Un festival pour les jeunes acteurs

DU 9 > 11 JUIN ET DU 16 > 18 JUIN 06



Pour la deuxième année consécutive, l'Odéon-Théâtre de l'Europe et le jeune théâtre national (JTN) offrent au théâtre à venir une chance de se mettre en jeu. Sur un rythme de festival, plusieurs spectacles issus de grandes écoles d'art dramatique ainsi que du JTN vont se succéder dans les deux salles de Berthier. Qu'est-ce qui agite les jeunes professionnels à l'orée de leur carrière ? Que naîtra-t-il de ces rencontres entre promotions et compagnies de la même génération ? Curiosité de comprendre, espoir de découvrir, ambiance effervescente : tels sont les enjeux et les atouts d'une manifestation qui devrait à nouveau réunir un large public et de nombreux professionnels.

Programme détaillé disponible à l'accueil du Théâtre et consultable sur notre site : [theatre-odeon.fr](http://theatre-odeon.fr)

POIRE SAINT GERMAIN

ème

# SALON THEATRE

et de l'édition théâtrale

## DU 23 25 JUIN 06

PLACE SAINT-SULPICE 6°

Entrée libre  
rés. 01 42 43 21 04  
[www.theatre-odeon.fr](http://www.theatre-odeon.fr)

Mairie de Paris

THEATRE festival

SACD

metro MAIRIE DU 6

THEATRE DE L'EUROPE

5  
**ODEON**

Théâtre de l'Odéon / Ateliers Berthier

**saison 2006 - 2007**

**Abonnez-vous !**

- 28 sept. > 2 déc. 06 **Quartett** création  
Théâtre de l'Odéon / 6<sup>e</sup> de HEINER MÜLLER / mise en scène ROBERT WILSON
- 5 > 28 oct. 06 **Baal** création  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> de BERDLT BRECHT / mise en scène SYLVAIN CREUZEVAULT
- 16 > 25 nov. 06 **Hey Girl!**  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> SOCIÉTAS RAFFAELLD SANZID / RDMED CASTELLUCCI
- 9, 12 et 13 déc. 06 **Cassandre** création  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> monodrame d'après CHRISTA WOLF / musique MICHAEL JARRELL  
mise en scène GEDRGES LAVAUDANT
- 13 janv. > 24 fév. 07 **Le Roi Lear** reprise  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> de WILLIAM SHAKESPEARE / mise en scène ANDRÉ ENGEL
- 18 > 27 janv. 07 **Zaratustra** en potonaux surtitré  
Théâtre de l'Odéon / 6<sup>e</sup> d'après FRIEORICH NIETZSCHE et EINAR SCHLEEF  
mise en scène KRYSYIAN LUPA
- 22 fév. > 31 mars 07 **L'Affaire de la rue de Lourcine**  
Théâtre de l'Odéon / 6<sup>e</sup> d'EUGÈNE LABICHE / mise en scène JÉRÔME DESCHAMPS et MACHA MAKE'EFF
- 8 > 31 mars 07 **Base 11/19**  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> conception GUY ALLDOUCHERIE - MARTINE CENORE - HDWARD RICHARD  
mise en scène GUY ALLOUCHERIE
- 29 mars > 28 avril 07 **Thérèse** création  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> texte anonyme, attribué au marquis BOYER D'ARGENS  
mise en scène ANATOLI VASSILIEV
- 6 > 7 avril 07 **Les Cenci**  
Théâtre de l'Odéon / 6<sup>e</sup> d'après ANTDNIN ARTAUO / livret et musique GIDRGID BATTISTELLI  
mise en scène GEORGES LAVAUDANT
- 27 avril > 2 juin 07 **La Tempête** en quatre langues surtitrées  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> de WILLIAM SHAKESPEARE / mise en scène DDMINIDUE PITDISET
- 10 > 20 mai 07 **Il Ventaglio (L'Éventail)** en Italien surtitré  
Théâtre de l'Odéon / 6<sup>e</sup> de CARLD GDLDDNI / mise en scène LUCA RDNCONI
- juin 07 **Berthier'07**  
Ateliers Berthier / 17<sup>e</sup> un festival pour les jeunes acteurs

01 44 85 40 40 / theatre-odeon.fr